

Cedar & Deer Cafe

Design Concept

ayomi yoshida



photo by Kenta Hasegawa

山梨県、南アルプスのふもとにある早川町。

日本一人口の少ない町、早川町が今、深刻な問題を抱えている。

「地球温暖化による集中豪雨が原因で早川町でも土砂崩れが多発し南北を結ぶ1本の県道が年間を通してどこかで分断し、集落の孤立を余儀なくされている」「山の獣、鹿、いのしし、猿による獣害問題は町民の畑や森林に多大な被害を与えている」この2点の問題は非常に深刻であり、世界に通ずる地球規模の問題でもある。

早川町から日本全国に向けて、世界に向けて上記の問題を発信する場所として「麓の直売所 cedar & deer Café」を存在させることが基本コンセプトである。町の人々が直売所に農産物を届け、日々の買い物をする傍らカフェに集う各集落の町民や若者、観光客らとコミュニケーションする場所になることをコンセプトにデザインを考えた。

<麓の直売所>

1. 建物の正面デザインは南アルプスの登山口であることとキャンプ客が多いことを意識し、外壁に板張りを施工しナチュラルなアウトドアスタイルにした。
2. 南アルプス山脈の麓、早川町。「麓」の漢字から読み取れるように「ふもと」は昔から木々と鹿が共存する場所だった。店名に「麓」を使うことにより現在の杉林と獣害問題を含ませた。
3. 杉の植林によって増えた杉林で大規模な風倒木被害が多発し土砂崩れの要因ともなっている。
4. 早川溪流で採取した石を用い「土砂崩れ、落石」がコンセプトである「石の柱」を店内に制作した。
5. 県道脇に続く美しい石垣が落石防止のコンクリートと金網に覆われ変貌してゆく様への警鐘。
6. 黄色い壁は、春一番に咲く花の色を表現し、将来に向かう早川町の開花を願う。
7. 一方で地球規模の気候変動により土砂崩れが多発する警告の黄色でもある。

Hayakawacho, Yamanashi in Japan's Southern Alps—said to be the least populated town in Japan—faces global scale problems: access via the sole connecting north-south route is often curtailed due to landslides caused by global warming-related downpours, which in turn threaten the townsfolk's field crops and woodlands with serious from wild deer, boars and monkeys whose habitats are thus destroyed.

One basic concept is to make the Foothills Produce Center / Cedar & Deer Café a focal point for publicizing these issues both domestically and abroad. A communication point between locals who deliver produce, shop and frequent the next-door café with visiting tourists.

Foothill Produce Center

1. The natural wood-planked main facade "outdoor style" design reflects the many camping and mountain climbing visitors to the area.
2. The "foothills" (*fumoto*) of the Southern Alps are written in a Japanese character that combines ideographs for "trees" and "deer." Using this character in the name problematizes relations between the forest and foraging animal damage.
3. Japanese cedar plantings have led to major wind treefalls that also cause landslides.
4. Using stones gathered from local mountain streams, stone columns represent the dangers of falling rocks.
5. They also warn against the excessive use of ugly concrete cladding and metal nets to prevent falling rocks along roadsides.
6. Yellow walls express early spring wildflowers, the blossoming of Hayakawacho's future.
7. Yellow also serves as a warning sign against landslides due to global climate change.

<cedar & deer Café>

1. 「麓」の字を「林」と「鹿」に分解し「cedar (杉) & deer (鹿) Café」と命名した。
2. ロゴマークも杉林と鹿のイメージイラストである。
3. 赤い壁は「もみじ」と言われる鹿肉と美しい早川町の紅葉を表す赤。
4. 床に鹿の足跡。食物を探してテーブルの回りを徘徊し、柱の影に消えて行く牡鹿と子鹿の足跡。
5. 柱は6本の杉の木を象徴している。柱頭には杉の葉の形を彫刻し、樹皮を鹿に食べられないようにトタンを巻いた全国各地で行われている獣害対策を施した杉の木を表現している。
6. 金庫回りの壁と正面玄関ガラス扉の様子は杉の実、杉の花粉を顕微鏡で見た形と水の結晶の形を散らしたものである。それらは早川町の空気中に漂うものである。
7. 早川町旧公民館で 80 年前使われていた会議机と100年前の古民家の廃材を再生した机を配し「早川 PR ルーム」として、次世代に早川を伝えてゆく空間にした。今後観光パンフレットなどを設置し、町民と訪れる者とで将来を考える場所としたい。

Cedar & Deer Café

1. The name derives from the Japanese character for "foothill," which combines
2. The logo shows an image of Japanese cedar woods and deer.
3. The walls are painted autumn maple leaf (*momiji*) red in reference to venison, which is also called *momiji*.
4. The floor is imprinted with deer hoofprints that circle the tables and trail off behind columns.
5. The columns symbolize six Japanese cedar (*cryptomeria*) trunks, carved with leaf shapes and wrapped with metal bands as is done to prevent deer and other animals from eating the bark.
6. The wall around the safe and main glass doors are embellished with scattered cedar berries and micro-magnified cedar pollen and water crystal designs—emblems of the forest air in Hayakawacho.
7. The "Hayakawacho PR Room" interior utilizes a conference table used 80 years ago in the former Hayakawacho Civic Hall as well as tables recycled from discarded timbers of century-old farmhouses. A heritage space to disseminate information pamphlets for further generations of locals and visitors to reflect upon the future of the locale.